

77. THE DEATH OF JOHN THE BAPTIST (Matt-Mark Identical)

Matt 14:1-12

Mark 6:14-29

Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ

ἤκουσεν

Ἡρώδης ὁ τετραάρχης
τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ,

Οὗτός ἐστιν

Ἰωάννης ὁ βαπτιστής·

αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν,

καὶ διὰ τοῦτο

αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης

κρατήσας τὸν Ἰωάννην

ἔδησεν αὐτὸν καὶ ἐν φυλακῇ
ἀπέθετο

διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα

Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

4 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ,

Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν

αὐτήν.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι

Καὶ ἤκουσεν

ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης,

φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
αὐτοῦ,

καὶ ἔλεγον ὅτι

Ἰωάννης ὁ βαπτίζων

ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν,

καὶ διὰ τοῦτο

ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι

Ἡλίας ἐστίν·

ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης

ὡς εἷς τῶν προφητῶν.

16 ἀκούσας δὲ

ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν,

Ἵσον ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην,

οὗτος ἠγέρθη.

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης

ἀποστείλας

ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην

καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ

διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα

Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,

ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ

Ἡρώδῃ

ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν

τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.

19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ

καὶ ἠθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι,

καὶ οὐκ ἠδύνατο·

Matt 14:1-12

έφοβήθη τὸν ὄχλον,
ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

6 γενεσίαις δὲ γενομένοις τοῦ
Ἡρώδου

ἠρχήσατο
ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος

ἐν τῷ μέσῳ
καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ.

7 ὅθεν μεθ' ὄρκου ὠμολόγησεν
αὐτῇ
δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα
ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς.

Δός μοι, φησίν, ὦδε
ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

9 καὶ λυπηθεὶς
ὁ βασιλεὺς
διὰ τοὺς ὄρκους
καὶ τοὺς συνανακειμένους

Mark 6:14-29

20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν
Ἰωάννην,
εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον
καὶ ἅγιον,

καὶ συνετήρει αὐτόν, καὶ ἀκούσας
αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἠδέως
αὐτοῦ ἤκουεν.

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιρίου
ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίαις αὐτοῦ

δειπνον ἐποίησεν τοῖς μεγιστᾶσιν
αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς
πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,

22 καὶ εἰσελεύσῃς

τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρωδιάδος
καὶ ὀρχησαμένης,

ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ
καὶ τοῖς συνανακειμένοις. εἶπεν ὁ
βασιλεὺς τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ
ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι·

23 καὶ ὤμοσεν
αὐτῇ
πολλά, Ὅτι ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω
σοι
ἕως ἡμίσεος τῆς βασιλείας μου.

24 καὶ ἐξεληθοῦσα εἶπεν
τῇ μητρὶ αὐτῆς,
Τί αἰτήσωμαι
ἡ δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου
τοῦ βαπτίζοντος.

25 καὶ εἰσελευσάσα εὐθὺς μετὰ
σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ἠτήσατο
λέγουσα,

Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι
ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

26 καὶ περίλυπος γενόμενος
ὁ βασιλεὺς
διὰ τοὺς ὄρκους
καὶ τοὺς ἀνακειμένους

Matt 14:1-12

ἐκέλευσεν δοθῆναι,

10 καὶ πέμψας

ἀπεκεφάλισεν

τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ·

11 καὶ ἤνέχθη ἡ κεφαλὴ

αὐτοῦ

ἐπὶ πίνακι

καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,

καὶ ἤνεγκεν

τῇ μητρὶ αὐτῆς.

12 καὶ προσελθόντες

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ

ἦραν τὸ πτῶμα

καὶ ἔθαψαν αὐτὸν

καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ
Ἰησοῦ.

Mark 6:14-29

οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν·

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ
βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν
ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ
ἀπελθὼν

ἀπεκεφάλισεν

αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν

αὐτοῦ

ἐπὶ πίνακι

καὶ ἔδωκεν αὐτήν τῷ κορασίῳ,

καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτήν

τῇ μητρὶ αὐτῆς.

29 καὶ ἀκούσαντες

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον

καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ

καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.

96 words out of 472 words = 20%